

The ending part was the speech of the secretariat of the conference – Mr. Naser Golbas. Representing the goals of the conference and the activities done, he announced the publication of the Persian translation of the Turkish articles written by Abdolbaki Golpinarli.

### **The Third Biennial Conference of the Association for the Study of Persianate Societies (ASPS)**

This conference was held on 8-11 June 2007 in the Institute for Oriental Studies of the State University of Tbilisi– Georgia. 80 researchers and scholars from 14 countries participated in the conference the abstracts of which have been printed in Persian.

For further information about ASPS and this conference, you can visit [www.d.umh.edu/cia/persianatesocieties/main/index.php](http://www.d.umh.edu/cia/persianatesocieties/main/index.php)

### **Miras Maktoob's Newly Published Books**

The last part of this issue is introduction to the newly published books by the Research Centre for the Written Heritage including:

*Sefaratnamah – ye Khwarazm* written by Reza Qoli Khan Hedayat, edited by Jamshid Kianfar.

*Roba'iyat-e Hakim 'Omar Khayyam*, Tarabkhanah-ye Yar Ahmad Rashidi, augmented by Abdolbaki Golpinarli, by the effort of Rahim Reza Zadeh Malek.

Zeinab Piri





Turky with so many significant researchers and scholars from Iran and Turkey.

Dr. Akbar Irani – The head of the Research Centre for the Written Heritage – inaugurated the Conference spoke about the cultural relation between Iran and Turkey stating that Turkish libraries are more important for preserving rare manuscripts of scientific and historical value than the libraries in Subcontinent and even in Transoxiana.

He honored the memory of significant Turkish Iranologists such as Ahmad Atash, Faud Goprolo, Tehsin Yasiji and Adnan Sadeq Arzi, mentioning their role in protection and spread of Persian language and improvement of the cultural ties between the two countries. “Holding this conference would indicate that Abdolbaki is as much honored in Turkey as the late Bedi’ al-Zaman Forouzanfar is in Iran”, Dr. Irani added. He concluded with naming some of Golpinarli’s works about Persian language and literature , Sufism and theology and said that holding this conference by the Research Centre for the Written Heritage is a symbol of unity and friendship between the two countries.

Emphasizing on the religious and spritual concepts in Mawlana’s poetry and defining the reality of divine knowledge, Dr. Gholam Hosein Haddad Adel – Speaker of the Islamic Republic of Iran’s Parliament –introduced Abdolbaki Golpinarli as a scholar having command on Mawlavi’s poetry who played a great role in introducing Mawlavi in Turkey.

Then the Turkish Ambassador in Iran pointed to the bond of friendship between the countries wishing for closer relations in future.

The message of the Minister of Culture and Islamic Guidance – Mohammad Hosein Saffar Harandi was read by Seyyed Mahdi Jahromi – The Director of Book House. In his message, Saffar Harandi indicated that Abdolbaki Golpinarli is one of the main characters in promoting cultural ties between Iran and Turkey. He added that holding a ceremony for commemoration of him by the effort of the Research Centre for the Written Heritage illustrates the degree of attention of cultural custodians to the Iranologists

and protectors of Iranian and Islamic culture.

Minister of Education of the Ministry of Culture and Tourism of Turkey – Jelil Gungor – as the bearer of the Turkish Minister’s message stated that Golpinarli’s researches concerning the life and works of Mawlavi introduced this great mystic better to the world.

Esin Chelebi – the 22<sup>nd</sup> descendant of Mawlavi – spoke about Golpinarli’s interest in Mawlavi and cited some memoirs about him.

The other lecturer- Dr. Tofiq Shobhani – mentioned Golpinarli’s friendship with Iranian cultural and literary scholars. “He was a sage who lived in Mawlaviyah monasteries. Fakhr al-Din Dadeh – the last Sheikh of Moulaviyah sect left the guidance and the leadership of the sect to Golpinarli”.

The second day of the Conference was devoted to the articles and lectures by scholars from Iran and Turkey. The following articles were presented in the Conference:

Shams in Golpinarli’s Point of View / Prof. Hosein Khatami.

From Generosity to Happiness / Mohammad Hosein Saket.

Memoirs from Golpinarli / Erdugan Erol.  
Horufiah with a Glance at *Horufi Bibliography* by Golpinarli /Valliullah Qaitarani.

Golpinarli’s augments on Walad Chalabi’s Translation of *Mathnavi* / Dr. Shimshekler.

Golpinarli’s Commentary and Other Commentaries on *Kolliyat-e Shams* / Heybatullah Maleki.

Golpinarli and two Balkhi Families / Yusuf Oz

Mawlavi’s *Fih ma fih* and Golpinarli’s preface on it / Davoud Vafayi.

Translation of Clasic Works and Golpinarli’s Translation / Prof. Chichekler.

Quran Translation by Golpinarli / Baha’uddin Khorramshahi.

After the papers had been presented, the Cultural Attache of the Embassy of Turkey delivered a speech regarding the future cooperation between the two countries, indicating that a documentary movie has been made for the year of Mawlavi.





for the Memory of the World registration.

Registration of *Rab'e Rashidi* and *Shahnamah Baysanghori* in the Memory of the World program.

Establishment of the chair of Persian language in Spain

Introducing the calligraphy and manuscripts' museum of Sahib al – Amr mosque in Tabriz.

Introducing Sa'di as an Arab poet in Antology website in Turkey!

Christian Saint and purchasing Oriental manuscripts.

Mawlana and his works in the centre of the world's focus: Publication of Mawlana stamp in U.S; Foundation of a mosque named Mawlana by Turkish government at the entrance of a city in Netherland and an exhibition of the manuscripts of Mawlana works in Turkey.

### Newly Published Books

*Mathnavi-ye Majles Afrouz* composed by Fazl Ali Nasrabadi Kashani (Afsharid, Zandiyah and early Ghajar poet) about the Prophet Mohammad's life before birth to marriage, edited by Hasan Atefi.

*Adab al-Mo'menin*, Qasem bin Yahya Rashedi (Shiite writer of the second century A.H), edited by Mahdi Khoddamiyan Arani.

*Zil-e Nafihat al-Masdour* by Najm al-Din Abu al-Raja Qomi, new edition by Hosein Modarresi Tabatabayi.

*Shahnamah Pajouhi* (phase 1-2), Dr.Mohammad Reza Rashed Mohassel.

*Rowzaneh'i be Shahnamah* (Interview with *Shahnamah* experts), by the effort of Vahid Rouyani.

*Shiraz in Hafiz Era* by John Limbert translated by Homayoun San'ati zadah.

*The Catalogue of Arabic Manuscripts in the Institute for Ismaili studies* (Vol. 2), by the effort of Adam Gacek.

*The Catalogue of Manuscripts and Documents of Mojtabeh al-Zaman-e Bidgol Library*, by Seyyed Sadeq Hoseini Eshkevari.

*Maqal-e Manzoum-e Karbala (Divan-e Fana)* composed by Mirza Abd al-Rasoul Zenouzi Khoiyi edited by Ali Sadrayi Khoiyi and

Ali Afrasiyabi Nahavandi.

*Danesh-namah-ye Zaban va Adabyat-e Farsi-ye Uzbekistan* (20<sup>th</sup> century), supervised by Dr. Abbas Ali Vafayi.

*Fehrest-e Towsifi-ye Maqalat-e Jashn-namaha va Yad-namaha*, by Mohammad Golbon and Ahmad Shakib Azar.

*Iran va Osmani dar Astaneh-ye Qarn-e 20*, by Rahim Ra'isnia.

*Noskhe Pajouhi* (3<sup>rd</sup> vol.) by the effort of Abolfazl Hafezian Baboli.

*Al-Fawa'id al-Razawiyah fi Ahwal-e 'Olama al-Mazhab al-Jafariyah* (the biography of Shiite Theologians), by Sheikh Abbas Qomi edited by Naser Baqeri Bihendi.

*Bokhara Journal*, No. 60.

### Interview

An interview with Dr.Naushahi concerning *Tazkerah-ye Sho'araye Naushahiyah* is about Naushahiyah Sufi dynasty, one of the sects of Qaderiyah and one of the greatest mystical dynasties in Pakistan, specially Punjab state.

Seyyed Sherafat Naushahi– the writer of *Tazkerah-ye Sho'araye Naushahiyah* (1907–1983) is a Pakistani historian, biography writer, poet and sage.

In this book the entries have been conducted alphabetically and with the poet's pen names. Among the 575 poets introduced, 122 are Persian speaking. The book is important for the biographies of the poets not introduced in any other books. It can be a good source for writing and editing the history of Persian literature in Subcontinent.

### Report

#### International Conference for Commemoration of the Late Abdulbaki Golpinalry

The International Conference for Commemoration of the Late Abdulbaki Golpinalry was held on 25-26 June 2007 in Allamah Amini Hall at Tehran University. Among the dignitaries present at the Conference were Ms. Esin Celebi (the 22 descendant of Mawlavi), the Parliament Speaker – Dr. Haddad Adel, Gurjan Turkughlou- the Ambassador of



# Abstract

## Editor-in-Chief's Note

The absence of Iran's academic organizations and universities in International conferences on Iranology and Oriental studies is the major point of the note written by the editor-in-chief. Participation in such conferences would certainly lead to better introduction of Iranian culture and civilization besides having opportunities to illustrate works, projects and plans of the Iranian researchers which can result in joint publication and future cooperation. Moreover, he gives a short report about the Third Biennial Conference of the Association for the Study of Persianate Societies (ASPS) held in association with the Iranian Studies Institute of Georgia in Tbilisi. The Research Centre for the Written Heritage signed a cooperation agreement for joint publication of Persian manuscripts with ASPS in this conference.

## Article

"*Ighraz al-Siyasat fi I'raz al-Riyasat* and its relation with *Qorazah-ye Tabi'iyat*" written by Ali Safari Aq Qal'ah clarifies that in *Ighraz al-Siyasat*, Zahirī Samarqandī has quoted some parts from *Qorazah-ye Tabi'iyat*. This article compares some thematic and lexical similarities of these two texts.

## Sessions and Conferences

"The Review of *Irshad* and *Majalis-e Jahangiri*" is the title of the 58<sup>th</sup> session held on 16 July, 2007 presented by Dr. Mahmoud Abedi, Dr. Arif Naushahi and Dr. Mansour Sefatgol. In his inaugural speech, Dr. Akbar Irani – the head of the Centre – remarked that *Majalis-e Jahangiri* is the first book published from the collection of the common heritage of Iran and Subcontinent by the Centre. Dr. Arif Naushahi – the editor of this text – stated that the book is a

good source of information of the relation between Jahangir Gurkanid and Safavid kings, his behavior towards Iranian poets and artists who migrated to Subcontinent and the relation between the two lands. He considered *Irshad* for the employment of lexical and literary phrases and also its ethics. Dr. Mahmoud Abedi, the other speaker of this session, gave a short account of the stylistic and content characteristics of the texts of pre- 5<sup>th</sup> century.

The last speaker -Dr. Sefatgol- mentioned some points as regards the importance of *Majalis-e Jahangiri* some of which are as follows:

Working out the events happened at Mongol court from these Majalis (assemblies).

Getting a clear picture of the political considerations in these Majalis.

Getting information about religious debates (Christian or Islamic)

Being informed of the diplomatic relations of the political affairs of that time.

## Points and Articles about the Written Heritage

An article by Mohammad Mahyar is devoted to the concepts and meanings of some lexics and components in old texts which have not been mentioned in dictionaries such as "Sayeh" as "light", "Daftar Shekastan" as "registration and taking note", etc.

## Academic and Cultural News

Forthcoming congress for Commemoration of Roudaki Samarqandi in Tehran or Mashhad to be held by the Ministry of Islamic Culture and Guidance in association with Persian Language Organization.

A two-day workshop at National library for Iranian experts to identify and provide the works

